

⁹ Píchanie špendlíkom.

¹⁰ I. Csáky v rokoch 1936 – 1938 zastával post vedúceho kabinetu na ministerstve zahraničných vecí.

16. december 1938, Budapešť.

List predsedu maďarskej delimitačnej komisie P. Telekiho predsedovi česko-slovenskej delimitačnej komisii Š. Janšákovi o potrebe okamžitého obnovenia rokovania komisie.

Monsieur,

En regrettant d'avoir adhéré à votre demande de suspendre les travaux de la commission de délimitation pour la durée des négociations d'échange de territoires¹ que vous avez voulu finir en trois jours, je me sens obligé de vous proposer et demander la reprise immédiate de nos travaux dans la commission de délimitation.

L'incertitude de la population de certains villages dans plusieurs régions en ce qui concerne leur sort future ne peut plus être longtemps maintenue. Cette incertitude cause une situation grave du point de vue psychologique autant que du point de vue économique. Elle a causé déjà des troubles regrettables et ces troubles ainsi que l'incertitude elle-même nuisent à la bonne entente entre nos pays à laquelle il faut que nous travaillions.

Je vous demande donc de vouloir me faire savoir si vous êtes prêt de reprendre les travaux dès demain, samedi matin à 10 ou à 11 heures.

Agréez, Monsieur l'expression de toute ma considération.

Comte Teleki

Vážený pán,

Ľutujem, že som si osvojil Váš návrh na prerušenie práce delimitačnej komisie počas rokovani o výmene územia¹, ktoré ste mali v úmysle ukončiť do troch dní. Citím povinnosť navrhnúť a požiadať Vás o okamžité pokračovanie našej práce v delimitačnej komisii.

Pocit neistoty obyvateľov vo viacerých krajoch a v určitých obciach o svoju budúcnosť je ďalej neutržateľný. Táto neistota tak z psychického, ako aj hospodárskeho hľadiska vytvára veľmi nepriaznivú situáciu, ktorá už teraz vyvolala vážne problémy. Už samotný pocit neistoty neprispieva k dosiahnutiu zhody medzi našimi štátmi, ku ktorej má naša práca smerovať.

Prosím Vás, oznámte mi, či zajtra, t. j. sobotu, medzi 10. a 11. hodinou rannou ste pripravený pokračovať v práci komisie.

Vážený pán, ráčte prijať prejav mojej hlbokoj úcty.

Gróf Teleki

SNA, OF Š. Janšák, kart. I, bez č. Originál, strojopis.

¹ Pozri dok. č. 69.